

den die Anlaute "ch, ch', sh" (Pīnyīn: zh, ch, sh) als "Alveolares" interpretiert und nicht als Retroflexlaute. Oder es werden "Velare palatisiert", und die Silbe "hi(h)" wird wie die Umkehrung des deutschen "ich" - "chi" ausgesprochen (S. 10).

Letztlich bleibt heute als einzig möglicher und sicherlich auch erwünschter Zugang zur lautlichen Wiedergabe der klassischen Texte nur die moderne Standardaussprache. Als graphisches Medium hat sich hierfür aber die Pīnyīn-Umschrift schon soweit bewährt und konventionalisiert, daß sie zumindest als Hilfsbasis einer vom Verfasser angestrebten "historisierenden" Transkription hätte dienen können. Jedenfalls scheint mir eine einwandfreie und flüssige Lesung der in der jetzigen Form transliterierten Wörter und Texte, selbst nach einiger Übung, nicht gewährleistet.

Dieser Punkt berührt nur eine der Grundsatzfragen, die zum Gesamtkomplex der sinologischen Sprachausbildung noch zu diskutieren sein werden. Nichtsdestoweniger eröffnet Unger als Experte und zugleich erfahrener Pädagoge mit seinem Lehrwerk der sich immer mehr dem modernen China zuwendenden jungen Sinologengeneration einen erleichterten Einstieg in die klassische Sprache, gerade eben auch als eine der wesentlichen Voraussetzungen für die vertiefende Beschäftigung mit dem modernen Chinesisch. Der Schlüssel dazu dürfte in seiner zukunftsweisenden Maxime liegen, daß 'man ... in der Sinologie vom 'Raten' wegkommen' muß (Teil I, S. 6).

Peter Kupfer

Zhang Wei und Xu Denan: **Grammatik des Modernen Chinesisch**. Beijing: Verlag für Fremdsprachige Literatur 1985. 346 S., ca. 12,--DM

Im Vorwort ihres Buches formulieren die Verfasser das Ziel, "der Wissenschaftlichkeit, allgemeinen Verständlichkeit und Praktik gleiches Gewicht beizumessen." So handelt es sich bei ihrem Werk auch um eine Mischung aus sehr ausführlichen, verständlichen Erklärungen, zahlreichen Satzbeispielen mit Übersetzung und Hinweisen auf mögliche Fehler in der Anwendung, zum anderen aus Übungsaufgaben, die sich mit Hilfe des dazugehörigen Lösungsschlüssels auch überprüfen lassen. Damit ist das Buch vor allem für diejenigen geeignet, die

bereits Gelerntes wiederholen, vertiefen und üben möchten. Das Vokabular wird auch unteren Semestern wenig Schwierigkeiten bereiten. Die Beispielsätze sind natürlich in Kurzzeichen geschrieben.

Der tägliche Umgang mit dieser Grammatik ist jedoch leider kein ungetrübtes Vergnügen, denn der dargebotene Stoff ist wenig übersichtlich angeordnet. Wer schnell einmal etwas nachschlagen möchte, sucht vergeblich nach einem Register; Einteilung und Begrifflichkeit weichen zum Teil von den im Unterricht verwendeten Lehrwerken ab. So wird beispielsweise das Komplement des Grades weniger im gleichnamigen Kapitel als unter dem Stichwort "modales Komplement" behandelt. Der Umgang mit diesem Buch will also geübt sein.

In Anbetracht des nicht gerade üppigen Angebots an deutschsprachigen Hilfsmitteln und der sparsamen grammatischen Erläuterungen in den gängigen Lehrbüchern freut man sich aber dennoch über das Vorliegen dieser Grammatik.

Sylvia Laermann

China Sprach- und Studienreisen

旅晨
游星

Morgenstern Reisen bietet kombinierte Sprach- und Studienreisen mit 3-wöchigem Intensiv-Sprachkurs (für Anfänger und Fortgeschrittene) am Sichuaner Fremdspracheninstitut in Chongqing an. Ergänzt wird dieses Programm durch Besichtigungsaufenthalte in **Beijing**, **Wuhan** und **Guangzhou** und einer Schifffahrt durch die weltberühmten **Yangzi-Schluchten**. Ein Arrangement für alle, die Chinesisch lernen oder ihre Chinesisch-Kenntnisse verbessern und dabei **China hautnah** erleben möchten. Die einfache Unterbringung erfolgt in Gästehäusern oder Studentenwohnheimen der Universitäten, und Sie nehmen auf diese Weise regen Anteil am chinesischen Alltag.

6.10. - 7.11.1987

(33Tage)

TOURPREIS: DM 4.200,-

Sprachkurs: DM 500,-

Auch für 1988 sind solche Kurse geplant. Außerdem werden auf dem Programm stehen: **Sommeruniversität** in Xiamen und Kochkurse in Chengdu. Wir organisieren auch gerne individuell für Sie, wenn Sie persönliche Kurs- und Reiseünsche haben. Setzen Sie sich mit uns in Verbindung oder fordern Sie unseren Katalog an!

Morgenstern Reisen GmbH, Karlstraße 16, D - 6000 Frankfurt - 1

Tel.: 069/25 18 94 Telex: 412 661 disf d